

TIẾP CẬN NGÔN NGỮ CHO AAPI

NCAAT và các đối tác tại Trường Y Wake Forest mong muốn tìm hiểu những điều có thể thực hiện để hỗ trợ cộng đồng sử dụng tiếng Anh là ngôn ngữ thứ hai của chúng ta... Và đó là lý do chúng tôi xin ý kiến của bạn!



**NORTH CAROLINA
ASIAN AMERICANS TOGETHER**

AI LÀ NGƯỜI CHÚNG TÔI ĐÃ TRAO ĐỔI?

29 người trong độ tuổi từ 20 - 86

17 ngôn ngữ khác nhau

11 dân tộc khác nhau

62% người trong số đó được xếp vào nhóm hạn chế về khả năng sử dụng tiếng Anh, nghĩa là họ coi tiếng Anh là ngôn ngữ thứ hai và chưa thông thạo nó.

38% số người còn lại tham gia hỗ trợ cho những người sử dụng tiếng Anh là ngôn ngữ thứ hai.



Sau đây là những điều chúng tôi đã
tìm hiểu được!

SỬ DỤNG TIẾNG ANH LÀ NGÔN NGỮ THỨ HAI TRONG CUỘC SỐNG HẰNG NGÀY

CÁC CHỦ ĐỀ

hợp. Điều này làm tăng áp lực khi đi khám bệnh hay tìm chỗ ở. Ngay cả những việc đơn giản thường ngày như gọi món hoặc mua thực phẩm cũng trở nên khó khăn hơn.

Khi tiếng Anh là ngôn ngữ thứ hai, việc tiếp cận những thứ cần thiết để sinh tồn trở nên khó khăn. Chẳng hạn, nó làm cho việc mua bảo hiểm y tế hoặc nhận hỗ trợ từ chính phủ trở nên phức tạp.

Việc sử dụng tiếng Anh là ngôn ngữ thứ hai có thể khiến người ta cảm thấy vô vọng, như thể mình không thể làm gì dù biết cách làm. Nó cũng khiến họ cảm thấy rất cô đơn.

Một số người Mỹ gốc Á coi tiếng Anh là ngôn ngữ thứ hai cho biết điều này khiến họ tự hào vì họ có thể làm và vượt qua được những thử thách khó khăn.

Một số người Mỹ gốc Á sử dụng tiếng Anh là ngôn ngữ thứ hai được hỗ trợ về ngôn ngữ từ gia đình và bạn bè. Đôi khi, bạn bè và gia đình của họ lo lắng về việc liệu bản thân có làm tốt việc đó hay không. Họ cũng lo ngại bản thân không có đủ thời gian để hỗ trợ hoặc rằng người khác sẽ cảm thấy thất vọng với họ.

Đôi khi, trẻ em hoặc thanh thiếu niên phải làm phiên dịch viên cho các thành viên trong gia đình. Một số bắt đầu công việc hỗ trợ này từ khi còn rất nhỏ. Việc này rất áp lực vì đó là một trách nhiệm nặng nề. Nó cũng có thể gây căng thẳng vì có thể làm thay đổi mối quan hệ của họ với gia đình mình.

Nhiều người Mỹ gốc Á sử dụng tiếng Anh là ngôn ngữ thứ hai bị người khác đối xử tệ. Họ bị coi là “kém cỏi hơn” hoặc bị cho là thiếu năng. Một số người Mỹ gốc Á không thành thạo hoặc cảm thấy không tự tin với tiếng Anh cũng cho biết họ lo sợ cảnh sát sẽ không quan tâm đến họ.

SỬ DỤNG TIẾNG ANH LÀ NGÔN NGỮ THỨ HAI TRONG CUỘC SỐNG HÀNG NGÀY

CÁC CHỦ ĐỀ

Sử dụng tiếng Anh là ngôn ngữ thứ hai khiến việc xây dựng mối quan hệ với những người nói tiếng Anh trở nên khó khăn hơn. Điều này khiến mọi người cảm thấy cô đơn.

Khi tiếng Anh là ngôn ngữ thứ hai, người khác có thể dễ dàng lừa và chiếm đoạt tiền của bạn.

THÔNG TIN VỀ CHÍNH TRỊ VÀ XÃ HỘI DÀNH CHO NGƯỜI MỸ GỐC Á SỬ DỤNG TIẾNG ANH LÀ NGÔN NGỮ THỨ HAI

CÁC CHỦ ĐỀ

Phần lớn người Mỹ gốc Á sử dụng tiếng Anh là ngôn ngữ thứ hai không được tiếp cận thông tin chính trị hoặc các vấn đề xã hội bằng ngôn ngữ của họ. Nếu có, thường là thông tin về việc bỏ phiếu. Tuy nhiên, nhiều người cho biết thông tin này hoặc quá khó hiểu, hoặc quá đơn giản.

Để tìm hiểu các vấn đề bằng ngôn ngữ mẹ đẻ, nhiều người Mỹ gốc Á đã sử dụng Facebook hoặc YouTube. Họ cũng cho biết đã dùng WeChat, báo chí hoặc TV.

Họ cho biết việc không thể tiếp cận thông tin bằng ngôn ngữ mẹ đẻ khiến việc tìm hiểu mọi thông tin trở nên khó khăn hơn. Điều này làm tăng khả năng họ tin vào những thông tin sai sự thật. Nó cũng khiến họ ít có khả năng tham gia bầu cử.

Thư gửi qua đường bưu điện thường bị xem là thư rác.

HỖ TRỢ NGÔN NGỮ CHO NGƯỜI MỸ GỐC Á SỬ DỤNG TIẾNG ANH LÀ NGÔN NGỮ THỨ HAI

CÁC CHỦ ĐỀ

Người Mỹ gốc Á sử dụng tiếng Anh là ngôn ngữ thứ hai cho biết những nơi họ cần hỗ trợ ngôn ngữ nhiều nhất là bệnh viện, tòa án, trường học và cơ quan cấp giấy tờ pháp lý. Những nơi này dùng ngôn ngữ phức tạp và khó hiểu. Các dịch vụ tại đây cũng rất quan trọng cho cuộc sống và sức khỏe, vì vậy việc hỗ trợ về ngôn ngữ là cần thiết.

Nếu không có dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ, phần lớn mọi người sẽ nhờ một người thân hoặc bạn bè đi cùng để giúp đỡ.

Hầu hết mọi người nhận hỗ trợ ngôn ngữ từ gia đình hoặc bạn bè. Tuy nhiên, một số người lại tìm sự trợ giúp từ nhà thờ và đền miếu.

Một số người sử dụng Google Dịch hoặc nhờ người khác viết lại những gì họ nói.

Ở một số nơi, cả cộng đồng sẽ đến những địa điểm không cung cấp dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ. Cộng đồng sẽ trình bày lý do tại sao dịch vụ này quan trọng và nhờ họ thay đổi để hỗ trợ cộng đồng.

Một số người Mỹ gốc Á sử dụng tiếng Anh là ngôn ngữ thứ hai có thể ưu tiên đọc tiếng Anh. Ví dụ, họ có thể nhờ ai đó viết ra những gì họ muốn nói thay vì nói trực tiếp. Tuy nhiên, không phải ai nói một ngôn ngữ khác đều có thể đọc ngôn ngữ đó. Chẳng hạn, một người nói tiếng Burma có thể không đọc được tiếng Burma.

Phần lớn mọi người muốn được giúp đỡ trực tiếp hơn là nhờ người phiên dịch qua điện thoại.



ĐỀ XUẤT TỪ NGƯỜI MỸ GỐC Á SỬ DỤNG TIẾNG ANH LÀ NGÔN NGỮ THỨ HAI

NGƯỜI MỸ GỐC Á SỬ DỤNG TIẾNG ANH LÀ NGÔN NGỮ THỨ HAI ĐỀ XUẤT
Cần thêm người phiên dịch trực tiếp và hỗ trợ ngôn ngữ
Tăng mức thù lao cho phiên dịch viên và dịch giả
Cấp thêm ngân sách từ chính phủ cho các phiên dịch viên
Tăng cường công tác đào tạo cho những nhân viên tuyển đầu giúp kết nối người dân với các tài nguyên ngôn ngữ
Tăng cường công tác đào tạo cho các nhân viên để giúp họ hiểu rõ tầm quan trọng của các dịch vụ ngôn ngữ
Tăng cường công tác đào tạo để mọi người hiểu được những trải nghiệm của người Mỹ gốc Á sử dụng tiếng Anh là ngôn ngữ thứ hai
Một số người Mỹ gốc Á sử dụng tiếng Anh là ngôn ngữ thứ hai có thể thích đọc tiếng Anh. Ví dụ, họ có thể nhờ người khác viết ra những gì họ muốn nói thay vì nói trực tiếp. Tuy nhiên, không phải ai nói một ngôn ngữ khác đều có thể đọc ngôn ngữ đó. Ví dụ, một người nói tiếng Burma có thể không biết đọc tiếng Burma.
Nâng cao nhận thức về các nguồn tài nguyên ngôn ngữ hiện tại.

ĐỀ XUẤT TỪ NGƯỜI MỸ GỐC Á SỬ DỤNG TIẾNG ANH LÀ NGÔN NGỮ THỨ HAI

NGƯỜI MỸ GỐC Á SỬ DỤNG TIẾNG ANH LÀ NGÔN NGỮ THỨ HAI ĐỀ XUẤT

- Mọi người đề xuất các giải pháp nên được phát triển từ cộng đồng và hướng tới cộng đồng. Điều này sẽ giúp gia tăng sự tin tưởng, đặc biệt đối với người nhập cư, người tị nạn hoặc những người không có giấy tờ hợp pháp. Đây cũng là phương án hữu ích vì những người mới đến Bắc Carolina đã tiếp cận các nguồn lực cộng đồng sẵn có. Ngoài ra, mọi người cũng cho rằng những dịch vụ do các tổ chức khác như chính phủ, có thể đem lại hiệu quả. Tuy nhiên, họ nhấn mạnh rằng những nguồn lực này cần phù hợp với cộng đồng để tạo dựng niềm tin, giúp mọi người biết đến và sử dụng chúng.
- Đây chỉ là bản tóm tắt ngắn gọn về những gì mọi người đã chia sẻ với chúng tôi. Để tìm hiểu thêm về dự án và cách chúng tôi đang sử dụng nó để tạo sự khác biệt, vui lòng liên hệ Ana Sucaldito (adsucaldito@uncg.edu) hoặc NCAAT (contact@ncaat.org) để biết thêm thông tin!**
- Bạn có sử dụng ngôn ngữ thứ hai không? Bạn có quan tâm đến việc hỗ trợ những người cần tiếp cận ngôn ngữ nhiều hơn? Hãy đăng ký làm tình nguyện viên với chúng tôi tại ncaat.org/volunteer!**



NORTH CAROLINA
ASIAN AMERICANS TOGETHER



Wake Forest University
School of Medicine

Wake Forest University School of Medicine is the academic core of Atrium Health.